

## 2010

AUTORES: María del Carmen BARRADO BELMAR  
TITULO: Dios en los proverbios italianos y españoles. Estudio comparado  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación  
CONGRESO: II Convegno dell'Atlante paremiologico italiano (In memoria di Paola Chicco)  
PUBLICACIÓN: T. Franceschi (ed.), *Ragionamenti intorno al proverbio*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2011, pp. 207-218. ISBN: 978-88-6274-282-5  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Andria (Italia)  
AÑO: 22, 23 y 24 de abril de 2010

AUTORES: Carlos Alberto CRIDA ÁLVAREZ  
TITULO: "La sangre en las unidades fraseológicas y paremias del español y del griego. Estudio comparativo y propuesta de uso práctico"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia  
CONGRESO: EUROPHRAS 2010.  
PUBLICACIÓN: Pamies Bertrán, A; Luque Durán, J.D.; Fernández Martín, P. (eds.) *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Granada Lingvistica, 2011, 119-128. ISBN 978-84-92782-57-4  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada.  
AÑO: 30/6-02/7/2010

AUTORES: Fernando GARCÍA ROMERO  
TITULO: "Con la luz apagada todas las mujeres son iguales. Sobre un tópico proverbial en griego antiguo"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia  
CONGRESO: Europhras 2010. *Cross-linguistic and cross-cultural perspectives on Phraseology and Paremiology*  
PUBLICACIÓN: A. Pamies – J. de D. Luque – P. Fernández (eds.), *Paremiología y herencia cultural*, Granada: Granada Lingvistica , 2011, pp.29-38. ISBN: 978-84-92782-57-4  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada  
AÑO: entre el 30 de junio y el 2 de julio de 2010

AUTORES: Fernando GARCÍA ROMERO  
TITULO: "Los atletas griegos antiguos, ¿transmisores de valores?"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: conferencia  
CONGRESO: *El atleta olímpico, ¿transmisor de valores?*  
PUBLICACIÓN: J. Sampedro - T. González Aja & N. Sánchez-Arjona (eds.), *El atleta olímpico, ¿transmisor de valores? Una aproximación histórico-científica*, Madrid: Universidad Politécnica de Madrid 2011, pp.13-49. ISBN: 84-257-1024-3 → 978-84-257-1024-7

LUGAR DE CELEBRACIÓN: *Curso de verano de la Universidad Politécnica de Madrid, La Granja de San Ildefonso*  
AÑO: 14-15 de Julio de 2010

AUTORES: Marina GARCÍA YELO

TÍTULO: *Considérations sur l'édition critique de l'œuvre refranes o proverbios en romance de Hernán Nuñez. Réflexions sur les proverbes français*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación

CONGRESO: *L'apport de Louis Combet dans les études parémiologiques en France et en Espagne*

PUBLICACIÓN: *Crisol*, nº 14, [número dirigido por Alexandra Oddo], pp. 201-214, 2011. ISBN: 0764-7611. ISSN 0764-7611. CLAVE: CL.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Paris Ouest Nanterre

AÑO: 19 de noviembre de 2010

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL

TÍTULO: "Representació catalana dins BADARE (Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania))"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: PONENCIA

CONGRESO: Seminari d'Estudis Catalans "Paremiologia i identitat catalana".

PUBLICACIÓN: José Enrique Gargallo Gil, coordinador (con la colaboración de Maria-Reina Bastardas, Joan Fontana i Tous y Antonio Torres Torres), *Paremiologia romance. Los refranes meteorológicos*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2010 [ISBN: 978-84-475-3454-8; D.L.: B-24645-2010]. pp. 123-136

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Centre d'Études Catalanes, Universidad de la Sorbona, Paris IV),

AÑO: 2010

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL

TÍTULO: "Del ALEANR a BADARE: refranes meteorológicos, geoparemiología romance"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: PONENCIA

CONGRESO: XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas,

PUBLICACIÓN: "Del ALEANR a BADARE: refranes meteorológicos, geoparemiología romance", *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas. 6-11 septiembre 2010, Valencia [Proceedings of the 26th International Congress of Romance Linguistics and Philology]*. Ed. by Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo; Berlín: De Gruyter, 2013, IV, 193-202. [ISBN: 978-3-11-030003-1].

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Valencia

AÑO: 6-11 de septiembre de 2010

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL  
TITULO: " Meteoroloxía popular na Romania  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia  
CONGRESO.  
PUBLICACIÓN: -----  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Ciencias de la Educación de la  
Universidad de Santiago de Compostela  
AÑO: 11 de enero de 2010

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL  
TITULO: "Refrans del calendari i meteorològics al domini lingüístic català, i els  
seus homòlegs romànics"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia  
CONGRESO.  
PUBLICACIÓN: -----  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad  
de Alicante  
AÑO: 25 de octubre de 2010

AUTORES: **José Enrique GARGALLO GIL** y Miquel-Àngel PRADILLA  
TITULO: "Lèxic i meteorologia popular al Baix Maestrat"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: PONENCIA  
CONGRESO: Jornades d'estudi del Maestrat,  
PUBLICACIÓN: En colaboración con Miquel-Àngel Pradilla Cardona, "Lèxic i  
meteorologia popular al Baix Maestrat", *Boletín del Centro de estudios del  
Maestrazgo*, 86, julio-diciembre 2011, Benicarló, 44-57 [ISSN: 0212-3975; D.L.: CS-  
283-84].  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Rossell (Castellón)  
AÑO: 1 de octubre de 2010

AUTORES: **José Enrique GARGALLO GIL** y Antonio TORRES TORRES  
TITULO: "Meteoros y personificación en la paremiología romance a partir del  
proyecto BADARE"  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación  
CONGRESO: *Europhras 2010. Cross-Linguistics and Cross-Cultural Perspectives on  
Phraseology and Paremiology*,  
PUBLICACIÓN: Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán & Patricia  
Fernández Martín (eds.), *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Granada  
Lingvistica, 2011, pp. 65-73 [ISBN: 978-84-92782-57-4; D.L.: GR-3834-11]  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada  
AÑO: 30 de junio al 2 de julio de 2010

AUTORES: Claire NICOLAS

TÍTULO: *Phraséodidactique: Phraséoparémiologie en acquisition et en didactique des langues, approche méthodologique.*

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO INTERNACIONAL EUROPHRAS 2010: Perspectives interlinguistiques et interculturelles en Phraséologie et Parémiologie

PUBLICACIÓN: PAMIES BERTRÁN, Antonio; LUQUE DURÁN, Juan de Dios &

FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (eds.), *Paremiología y herencia cultural*. (Serie Granada Lingvistica) Granada: Educatori, 2011 [ISBN 978-84-92782-57-4].

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada.

AÑO: 2 de julio de 2010

AUTORES: **Maria SARDELLI** y Alexía Kybeli DE ESTEBAN HALKIÓPOULOS

TÍTULO: El 'tiempo' en las paremias españolas, francesas e italianas

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: XIX Coloquio de la APFUE "Tiempo: texto e imagen"

PUBLICACIÓN: En José Manuel Losada Goya (coord.), *Tiempo, texto e imagen = Temps, texte et image: Actas del XIX Coloquio de la APFUE (Madrid, 21-23 abril, 2010)*, 2011, ISBN 9788496701373, pp. 79-94.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid

AÑO: 21, 22 y 23 de abril de 2010

AUTORES: Maria SARDELLI

TÍTULO: Enfoque geoparemiológico de las obras Refranero multilingüe y BADARE

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: II Convegno dell'Atlante paremiologico italiano (In memoria di Paola Chicco)

PUBLICACIÓN: en Temistocle Franceschi (ed.) *Ragionamenti intorno al proverbio*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2011, pp. 255-270. ISBN: 978-88-6274-282-5

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Andria (Italia)

AÑO: 22, 23 y 24 de abril de 2010

AUTORES: Maria SARDELLI

TÍTULO: Aproximación a la fraseología española

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario (15 horas)

CONGRESO: ---

PUBLICACIÓN: ---

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari (Italia)

AÑO: abril-mayo de 2010

AUTORES: Maria SARDELLI  
TITULO: Recopilación y sistematización del mínimo paremiológico italiano  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación  
CONGRESO: EUROPHRAS 2010 CROSS-LINGUISTIC AND CROSS CULTURAL PERSPECTIVES ON PHRASEOLOGY AND PAREMIOLOGY  
PUBLICACIÓN: en Antonio Pamies Bertrán, Juan de Dios Luque Durán y Patricia Fernández Martín (eds.) *Paremiología y herencia cultural*. Granada: Granada Lingüística, pp. 87-95. ISBN: 978-84-92782-57-4  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada  
AÑO: del 30 de junio al 2 de julio de 2010

AUTORES: Maria SARDELLI  
TITULO: *La traducción de la fraseología del siglo XIX hasta nuestros días. Teoría y práctica*.  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación  
CONGRESO: XIII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción  
PUBLICACIÓN: en Pilar Martino Alba y Christiane Lebsanft (eds.) *Telar de traducción especializada*. Madrid: Editorial DYKINSON, pp. 221-233. ISBN: 978-84-9031-003-8, 2012  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid  
AÑO: del 11 al 13 de noviembre de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ; Maria SARDELLI  
TITULO: Las técnicas traductológicas para la búsqueda de correspondencias de refranes de español a italiano  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario  
CONGRESO: ---  
Organizador: ---  
PUBLICACIÓN: ---  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lettere e Filosofia de la Università degli Studi di Bari (Italia)  
AÑO: 11 de enero de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ; Maria SARDELLI  
TITULO: La presencia de refranes en los textos literarios españoles de los siglos XVI y XVII  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario  
CONGRESO: ---  
Organizador: ---  
PUBLICACIÓN: ---  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lettere e Filosofia de la Università degli Studi di Bari (Italia)  
AÑO: 11 de enero de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ; Maria SARDELLI  
TITULO: La traducción al italiano de refranes en textos literarios españoles de los siglos XV y XVI  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario  
CONGRESO: ---  
Organizador: ---  
PUBLICACIÓN: ---  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lettere e Filosofia de la Università degli Studi di Bari (Italia)  
AÑO: 12 de enero de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ; Maria SARDELLI  
TITULO: La traducción al español de refranes en textos literarios italianos de los siglos XVI y XVII  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario  
CONGRESO: ---  
Organizador: ---  
PUBLICACIÓN: ---  
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lettere e Filosofia de la Università degli Studi di Bari (Italia)  
AÑO: 12 de enero de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ  
TITULO: Aportaciones de las Tecnologías a la Lingüística aplicada a la enseñanza de FLE  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación  
CONGRESO: III Reunión científica sobre la informática aplicada a la Filología. El laboratorio de idiomas y la enseñanza-aprendizaje de lenguas  
Organizador: Facultad de Filología  
PUBLICACIÓN: "Aportaciones de las TIC a la Lingüística aplicada a la enseñanza de Francés Lengua Extranjera", en Julia Sevilla, Ana Fernández-Pampillón y Alfredo Poves, *El laboratorio de idiomas y la enseñanza de lenguas*, Madrid, Editorial Complutense, 2011, pp. 89-98. ISBN 978-84-9938-095-7

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid  
AÑO: 17, 18 y 25 de febrero de 2010 (17 de febrero de 2010)

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ  
TITULO: Formación e iniciación de los estudiantes y profesores en los nuevos laboratorios de idiomas  
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación

CONGRESO: *III Reunión científica sobre la informática aplicada a la Filología*. El laboratorio de idiomas y la enseñanza-aprendizaje de lenguas

Organizador: Facultad de Filología

PUBLICACIÓN: ----

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Complutense de Madrid

AÑO: 17, 18 y 25 de febrero de 2010 (25 de febrero de 2010)

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TITULO: Hacia un máximo paremiológico español contemporáneo. Un ejemplo de investigación geoparemiológica

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: II Convegno dell'Atlante paremiologico italiano (In memoria di Paola Chicco)

PUBLICACIÓN: T. Franceschi (ed.), *Ragionamenti intorno al proverbio*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2011, pp. 241-253. ISBN: 978-88-6274-282-5

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Andria (Italia)

AÑO: 22, 23 y 24 de abril de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TITULO: *Aspectos culturales y transculturales de la Paremiología: el mínimo paremiológicos*, en Workshop 2: Aspectos culturales y transculturales de la Paremiología

Keynote speaker: Carlos Crida. Julia Sevilla / Germán Conde / Mario García-Page

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación (Mesa redonda)

CONGRESO: *EUROPHRAS 2010. PERSPECTIVAS INTERLINGÜÍSTICAS E INTERCULTURALES EN FRASEOLOGÍA Y PAREMIOLOGÍA*

Organizador EUROPHRAS y Universidad de Granada

PUBLICACIÓN: ----

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Granada

AÑO: 30 de junio-2 de julio de 2010

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TITULO: La aportación de Louis Combet para el estudio de las paremias francesas con un enfoque comparado, traductológico y pragmático

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación

CONGRESO: Journée d'Études "L'apport de Louis Combet dans les études parémiologiques en France et en Espagne"

Organizador Université Paris Ouest Nanterre

PUBLICACIÓN: *Crisol* [Centres de Recherches Ibériques et Ibéro-Américain], 14, 2011, pp. 11-25. ISSN 0764-7611

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Université Paris Ouest Nanterre

AÑO: 19 de noviembre de 2010

AUTORES: Manuel SEVILLA MUÑOZ

TITULO: Estrategias didácticas para la interpretación de unidades fraseológicas en el aula de Fraseología y Traducción

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO: III Jornadas Internacionales de Fraseología Contrastiva: Fraseología, Opacidad y Traducción

PUBLICACIÓN: ---

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Alicante

AÑO: 18-19 de noviembre de 2010